

## 目 录 Содержание

序		6
Предисловие		9
一、现当代汉语诗歌简介		13
二、对外汉语教学中的现当代诗歌教学		15
三、现当代汉语诗歌精选		29
1. 艾 青/Ай Цин	我爱这土地/Я люблю эту землю	30
2. 北 岛/Бэй Дао	岸/Берег	32
3. 卞之琳/Бянь Чжилин	断章/Часть стиха	34
4. 冰 心/Бин Синь	成功的花/Цветы успеха	36
5. 冰 心/Бин Синь	母亲/Мать	37
6. 曾 卓/Цзэн Чжуо	生活的颜色/Цвет жизни	38
7. 戴望舒/Дай Ваншу	偶成/Стих, написанный случайно	41
8. 戴望舒/Дай Ваншу	雨巷/Переулок под дождем	43
9. 丰子恺/Фэн Зикай	豁然开朗/Внезапно просветленный	47
10. 冯 唐/Фэн Тан	春/Весна	50
11. 冯 至/Фэн Чжи	原野的小路/Путь в поле	51
12. 顾 城/Гу Чэн	小巷/Проулок	53
13. 顾 城/Гу Чэн	一代人/Одно поколение	54
14. 顾 城/Гу Чэн	远和近/Дальний и ближний	54
15. 关登瀛/Гуан Денин	四季/Четыре сезона	55
16. 郭沫若/Го Можо	天上的街市/Уличный рынок в небе	58
17. 海子/Хай Цзы	面朝大海, 春暖花开/ С видом на море, весенние цветы	61

18. 寒山石/ Хань Шаньши	笼中鸟/Птицы в клетках	64
19. 胡适/Ху Ши	梦与诗/Сон и поэзия	65
20. 纪弦/Цзи Сянь	光明的追求者/Преследователь света	68
21. 江河/Цзян Хэ	星星变奏曲/Звездная соната	71
22. 雷抒雁/Лей Шуянь	星星/Звезды	74
23. 李广田/Ли Гуантянь	地之子/Сын Земли	76
24. 李瑛/Ли Ин	我骄傲, 我是一棵树/ Я горжусь, что я дерево	79
25. 刘半农/Лю Баньнон	叫我如何不想她/ Как я мог бы не скучать по ней?	82
26. 卢前/Лу Цянь	本事/То, что случилось однажды	84
27. 鲁黎/Лу Ли	泥土/Земля	86
28. 木心/Му Синь	从前慢/Медленно в прошлом	88
29. 牛汉/Ню Хань	根/Корень	90
30. 牛汉/Ню Хань	落雪的夜/Снежная ночь	92
31. 三毛/Сань Мао	来生做一颗树/ Быть деревом в следующей жизни	93
32. 舒婷/Шу Тин	这也是一切/Это тоже все	96
33. 舒婷/Шу Тин	致橡树/Дубовому дереву	99
34. 舒婷/Шу Тин	双桅船/Двухмачтовое судно	102
35. 田间/Тянь Цзянь	假如我们不去打仗/ Если бы мы не пошли на войну	104
36. 汪国真/Ван Гочэнь	感谢/Благодарность	106
37. 汪国真/Ван Гочэнь	热爱生命/热爱生命/Любовь к жизни	108
38. 闻捷/Вен Цзе	葡萄熟了/Спелый виноград	110
39. 闻一多/Вэнь Идо	七子之歌 澳门/	113

Песня о семи сыновьях Макао

40. 闻一多/Вэнь Идо	色彩/Цвета	114
41. 闻一多/Вэнь Идо	一句话/Одним словом	115
42. 席慕容/Си Мужун	为什么/Почему	118
43. 席慕容/Си Мужун	一棵开花的树/Цветущее дерево	119
44. 徐志摩/Сюй Чжимо	偶然/Случайно	121
45. 徐志摩/Сюй Чжимо	雪花的快乐/Радость снежинок	122
46. 徐志摩/Сюй Чжимо	再别康桥/Снова попрощаться с Кембриджским мостом	125
47. 叶圣陶/Е. Шэнтао	风/Ветер	128
48. 余光中/Юй Гуанчжун	乡愁/Ностальгия	130
49. 臧克家/Цзан Кэцзя	有的人/Некоторые люди	132
50. 朱自清/Чжу Цзыцин	光明/Свет	135
索引 Индекс		137
附录 中国现当代诗人一览表		
Список китайских современных поэтов		168